

Scheda del Corso di Studio - 10/10/2020

Denominazione del CdS	Traduzione specialistica
Città	BARI
Codicione	0720107309500002
Ateneo	Università degli Studi di BARI ALDO MORO
Statale o non statale	Statale
Tipo di Ateneo	Tradizionale
Area geografica	SUD E ISOLE
Classe di laurea	LM-94
Interclasse	-
Tipo	Laurea Magistrale
Erogazione	Convenzionale
Durata normale	2 anni

	2019	2018	2017	2016	2015
Programmazione Nazionale	No	No	No	No	No
Programmazione Locale	No	No	No	No	No
Nessuna Programmazione	Si	Si	Si	Si	Si

	2019	2018	2017	2016	2015
Nr. di altri CdS della stessa classe nell'Ateneo	0	0	0	0	0
Nr. di altri CdS della stessa classe in atenei non telematici nell'area geografica	4	4	4	4	4
Nr. di altri CdS della stessa classe in atenei non telematici in Italia	14	14	14	13	13

Indicatore	Anno	CdS	Ateneo	Area Geografica non telematici	Atenei NON Telematici
iC00a Avvii di carriera al primo anno* (L;	2015	75	-	45,6	65,5

	LMCU; LM)	2016	82	-	46,8	68,3
		2017	75	-	50,0	69,0
		2018	82	-	54,6	68,2
		2019	111	-	58,2	80,7
iC00c	Se LM, Iscritti per la prima volta a LM	2015	72	-	41,0	60,8
		2016	71	-	42,4	64,3
		2017	65	-	46,2	64,7
		2018	76	-	48,4	63,6
		2019	107	-	54,4	75,7
iC00d	Iscritti (L; LMCU; LM)	2015	221	-	123,8	155,7
		2016	203	-	124,8	162,7
		2017	200	-	128,8	159,3
		2018	204	-	136,4	162,1
		2019	248	-	146,2	178,3
iC00e	Iscritti Regolari ai fini del CSTD (L; LMCU; LM)	2015	158	-	93,8	127,9
		2016	152	-	90,8	134,2
		2017	147	-	94,6	132,1
		2018	144	-	99,2	134,9
		2019	187	-	105,4	145,5
iC00f	Iscritti Regolari ai fini del CSTD, immatricolati puri ** al CdS in oggetto (L; LMCU; LM)	2015	155	-	86,2	119,9
		2016	145	-	84,8	126,4
		2017	138	-	90,6	125,8
		2018	142	-	95,0	128,4
		2019	181	-	100,2	139,5
iC00g	laureati (L; LM; LMCU) entro la durata normale del corso*	2015	22	-	19,5	40,5
		2016	26	-	21,3	42,7
		2017	37	-	22,4	42,3
		2018	29	-	20,8	48,2
		2019	25	-	20,6	45,1

iC00h	laureati (L; LM; LMCU)	2015	47	-	35,0	57,9
		2016	53	-	38,8	60,5
		2017	76	-	39,6	57,3
		2018	59	-	39,6	64,1
		2019	55	-	36,6	58,7

Gruppo A - Indicatori Didattica (DM 987/2016, allegato E)

Indicatore	Anno	CdS			Media Ateneo			Media Area Geografica non telematici			Media Atenei NON Telematici			
		Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	
iC01	Percentuale di studenti iscritti entro la durata normale del CdS che abbiano acquisito almeno 40 CFU nell'a.s.	2015	100	158	63,3%	-	-	-	52,4	93,8	55,9%	89,4	127,9	69,9%
		2016	87	152	57,2%	-	-	-	51,0	90,8	56,2%	93,8	134,2	69,9%
		2017	82	147	55,8%	-	-	-	50,0	94,6	52,9%	93,1	132,1	70,5%
		2018	77	144	53,5%	-	-	-	48,0	99,2	48,4%	94,1	134,9	69,8%
iC02	Percentuale di laureati (L; LM; LMCU) entro la durata normale del corso*	2015	22	47	46,8%	-	-	-	19,5	35,0	55,7%	40,5	57,9	70,0%
		2016	26	53	49,1%	-	-	-	21,3	38,8	54,8%	42,7	60,5	70,6%
		2017	37	76	48,7%	-	-	-	22,4	39,6	56,6%	42,3	57,3	73,8%
		2018	29	59	49,2%	-	-	-	20,8	39,6	52,5%	48,2	64,1	75,3%
		2019	25	55	45,5%	-	-	-	20,6	36,6	56,3%	45,1	58,7	76,8%
iC04	Percentuale iscritti al primo anno (LM) laureati in altro Ateneo*	2015	11	75	14,7%	-	-	-	10,2	45,6	22,4%	31,3	65,5	47,8%
		2016	7	82	8,5%	-	-	-	7,0	46,8	15,0%	27,6	68,3	40,5%
		2017	12	75	16,0%	-	-	-	11,2	50,0	22,4%	29,3	69,0	42,4%
		2018	24	82	29,3%	-	-	-	17,4	54,6	31,9%	33,7	68,2	49,4%
		2019	21	111	18,9%	-	-	-	13,4	58,2	23,0%	37,4	80,7	46,4%
iC05	Rapporto studenti regolari/docenti (professori a tempo indeterminato, ricercatori a tempo indeterminato, ricercatori di tipo a e tipo b)*	2015	158	14	11,3	-	-	-	93,8	11,0	8,5	119,3	11,9	10,1
		2016	152	10	15,2	-	-	-	90,8	10,8	8,4	125,3	11,3	11,1
		2017	147	12	12,3	-	-	-	94,6	10,6	8,9	132,1	11,9	11,1
		2018	144	12	12,0	-	-	-	99,2	11,2	8,9	134,9	12,7	10,6
		2019	187	14	13,4	-	-	-	105,4	11,0	9,6	145,5	12,6	11,6

			Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind
iC10	Percentuale di CFU conseguiti all'estero dagli studenti regolari sul totale dei CFU conseguiti dagli studenti entro la durata normale del corso*	2015	331	6.436	51,4%	-	-	-	191,0	3.651,4	52,3%	282,4	5.829,5	48,4%
		2016	92	5.799	15,9%	-	-	-	134,8	3.549,4	38,0%	348,8	6.032,9	57,8%
		2017	87	5.374	16,2%	-	-	-	161,2	3.633,2	44,4%	338,0	6.068,9	55,7%
		2018	69	5.417	12,7%	-	-	-	143,1	3.661,1	39,1%	357,0	6.222,0	57,4%
iC11	Percentuale di laureati (L; LM; LMCU) entro la durata normale del corso che hanno acquisito almeno 12 CFU all'estero*	2015	3	22	136,4%	-	-	-	2,3	19,5	115,4%	6,5	40,5	161,3%
		2016	5	26	192,3%	-	-	-	4,0	21,3	188,2%	7,6	42,7	178,4%
		2017	8	37	216,2%	-	-	-	4,4	22,4	196,4%	8,2	42,3	194,3%
		2018	4	29	137,9%	-	-	-	2,2	20,8	105,8%	10,9	48,2	226,7%
		2019	1	25	40,0%	-	-	-	3,6	20,6	174,8%	9,9	45,1	220,4%
iC12	Percentuale di studenti iscritti al primo anno del corso di laurea (L) e laurea magistrale (LM; LMCU) che hanno conseguito il precedente titolo di studio all'estero*	2015	0	75	0,0%	-	-	-	0,0	45,6	0,0%	1,1	65,5	16,4%
		2016	0	82	0,0%	-	-	-	0,0	46,8	0,0%	0,9	68,3	13,6%
		2017	1	75	13,3%	-	-	-	0,8	50,0	16,0%	2,1	69,0	30,0%
		2018	0	82	0,0%	-	-	-	0,2	54,6	3,7%	1,9	68,2	28,3%
		2019	0	111	0,0%	-	-	-	0,2	58,2	3,4%	1,2	80,7	14,9%

Gruppo E - Ulteriori Indicatori per la valutazione della didattica (DM 987/2016, allegato E)

Indicatore	Anno	CdS			Media Ateneo			Media Area Geografica non telematici			Media Atenei NON Telematici			
		Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	
iC13	Percentuale di CFU conseguiti al I anno su CFU da conseguire**	2015	41,2	60,0	68,6%	-	-	-	40,1	60,0	66,9%	46,2	60,0	77,1%
		2016	41,0	60,0	68,3%	-	-	-	40,5	60,0	67,5%	46,5	60,0	77,5%
		2017	39,6	60,0	66,1%	-	-	-	39,4	60,0	65,7%	46,6	60,0	77,6%
		2018	43,4	60,0	72,3%	-	-	-	38,4	60,0	64,0%	48,1	60,0	80,2%
iC14	Percentuale di studenti che proseguono nel II anno nello stesso corso di studio**	2015	69	72	95,8%	-	-	-	39,8	41,0	97,1%	59,8	60,8	98,4%
		2016	69	71	97,2%	-	-	-	41,8	42,4	98,6%	63,4	64,3	98,7%
		2017	61	65	93,8%	-	-	-	43,8	46,2	94,8%	62,4	64,7	96,5%
		2018	74	76	97,4%	-	-	-	45,4	48,4	93,8%	61,5	63,6	96,6%
iC15	Percentuale di studenti che proseguono al II anno nello stesso corso di studio avendo acquisito almeno 20 CFU al I	2015	63	72	87,5%	-	-	-	37,0	41,0	90,2%	56,0	60,8	92,1%

	anno**	2016	61	71	85,9%	-	-	-	38,6	42,4	91,0%	60,0	64,3	93,3%
		2017	56	65	86,2%	-	-	-	41,2	46,2	89,2%	58,7	64,7	90,8%
		2018	69	76	90,8%	-	-	-	43,0	48,4	88,8%	59,3	63,6	93,3%
iC15BIS	Percentuale di studenti che proseguono al II anno nello stesso corso di studio avendo acquisito almeno 1/3 dei CFU previsti al I anno **	2015	63	72	87,5%	-	-	-	37,0	41,0	90,2%	56,0	60,8	92,1%
		2016	61	71	85,9%	-	-	-	38,6	42,4	91,0%	60,0	64,3	93,3%
		2017	56	65	86,2%	-	-	-	41,2	46,2	89,2%	58,7	64,7	90,8%
		2018	69	76	90,8%	-	-	-	43,0	48,4	88,8%	59,4	63,6	93,4%
iC16	Percentuale di studenti che proseguono al II anno nello stesso corso di studio avendo acquisito almeno 40 CFU al I anno**	2015	47	72	65,3%	-	-	-	24,6	41,0	60,0%	42,9	60,8	70,5%
		2016	46	71	64,8%	-	-	-	24,8	42,4	58,5%	46,8	64,3	72,8%
		2017	42	65	64,6%	-	-	-	26,4	46,2	57,1%	46,3	64,7	71,6%
		2018	53	76	69,7%	-	-	-	25,4	48,4	52,5%	47,1	63,6	74,0%
iC16BIS	Percentuale di studenti che proseguono al II anno nello stesso corso di studio avendo acquisito almeno 2/3 dei CFU previsti al I anno **	2015	47	72	65,3%	-	-	-	25,4	41,0	62,0%	42,9	60,8	70,6%
		2016	46	71	64,8%	-	-	-	24,8	42,4	58,5%	46,9	64,3	72,9%
		2017	42	65	64,6%	-	-	-	26,4	46,2	57,1%	46,5	64,7	72,0%
		2018	53	76	69,7%	-	-	-	25,6	48,4	52,9%	47,1	63,6	74,1%
iC17	Percentuale di immatricolati (L; LM; LMCU) che si laureano entro un anno oltre la durata normale del corso nello stesso corso di studio**	2015	46	69	66,7%	-	-	-	24,3	36,8	66,0%	44,5	54,8	81,2%
		2016	63	83	75,9%	-	-	-	33,2	44,8	74,1%	49,8	59,6	83,6%
		2017	51	72	70,8%	-	-	-	29,6	41,0	72,2%	52,1	60,8	85,7%
		2018	51	71	71,8%	-	-	-	31,8	42,4	75,0%	52,4	64,3	81,4%
iC18	Percentuale di laureati che si iscriverebbero di nuovo allo stesso corso di studio	2015	27	40	67,5%	-	-	-	17,4	26,0	66,9%	36,1	51,9	69,6%
		2016	25	50	50,0%	-	-	-	17,8	30,2	58,9%	37,0	53,6	69,1%
		2017	38	73	52,1%	-	-	-	16,5	30,5	54,1%	34,9	50,6	68,9%
		2018	27	54	50,0%	-	-	-	19,2	33,8	56,8%	40,6	58,3	69,7%
		2019	33	47	70,2%	-	-	-	21,0	32,4	64,8%	39,9	58,1	68,8%
iC19	Percentuale ore di docenza erogata da docenti assunti a tempo indeterminato sul totale delle ore di docenza erogata	2015	784	1.239	63,3%	-	-	-	536,8	900,6	59,6%	587,6	1.502,2	39,1%
		2016	770	1.064	72,4%	-	-	-	580,4	911,2	63,7%	582,7	1.520,9	38,3%
		2017	707	1.064	66,4%	-	-	-	543,2	925,2	58,7%	552,1	1.639,0	33,7%
		2018	777	1.064	73,0%	-	-	-	559,0	936,0	59,7%	586,6	1.722,7	34,1%
		2019	824	1.160	71,0%	-	-	-	512,0	1.053,6	48,6%	552,2	1.774,3	31,1%

Indicatori di Approfondimento per la Sperimentazione - Percorso di studio e regolarità delle carriere

Indicatore		Anno	CdS			Media Ateneo			Media Area Geografica non telematici			Media Atenei NON Telematici		
			Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind
iC21	Percentuale di studenti che proseguono la carriera nel sistema universitario al II anno**	2015	69	72	95,8%	-	-	-	40,4	41,0	98,5%	60,4	60,8	99,3%
		2016	70	71	98,6%	-	-	-	42,0	42,4	99,1%	63,8	64,3	99,2%
		2017	61	65	93,8%	-	-	-	44,2	46,2	95,7%	62,8	64,7	97,1%
		2018	74	76	97,4%	-	-	-	46,4	48,4	95,9%	62,0	63,6	97,5%
iC22	Percentuale di immatricolati (L; LM; LMCU) che si laureano, nel CdS, entro la durata normale del corso**	2015	38	83	45,8%	-	-	-	19,2	44,8	42,9%	37,4	59,6	62,7%
		2016	29	72	40,3%	-	-	-	18,4	41,0	44,9%	40,1	60,8	65,9%
		2017	26	71	36,6%	-	-	-	16,4	42,4	38,7%	41,4	64,3	64,3%
		2018	16	65	24,6%	-	-	-	17,6	46,2	38,1%	34,3	64,7	53,0%
iC23	Percentuale di immatricolati (L; LM; LMCU) che proseguono la carriera al secondo anno in un differente CdS dell'Ateneo **	2015	0	72	0,0%	-	-	-	0,6	41,0	1,5%	0,3	60,8	0,5%
		2016	1	71	1,4%	-	-	-	0,2	42,4	0,5%	0,2	64,3	0,3%
		2017	0	65	0,0%	-	-	-	0,4	46,2	0,9%	0,3	64,7	0,5%
		2018	0	76	0,0%	-	-	-	0,8	48,4	1,7%	0,3	63,6	0,5%
iC24	Percentuale di abbandoni del CdS dopo N+1 anni**	2015	8	69	11,6%	-	-	-	3,0	36,8	8,2%	3,2	54,8	5,8%
		2016	11	83	13,3%	-	-	-	5,2	44,8	11,6%	4,4	59,6	7,3%
		2017	7	72	9,7%	-	-	-	3,0	41,0	7,3%	2,8	60,8	4,6%
		2018	3	71	4,2%	-	-	-	1,2	42,4	2,8%	3,4	64,3	5,2%

Indicatori di Approfondimento per la Sperimentazione - Soddisfazione e Occupabilità

Indicatore		Anno	CdS			Media Ateneo			Media Area Geografica non telematici			Media Atenei NON Telematici		
			Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind	Num	Den	Ind
iC25	Percentuale di laureandi complessivamente soddisfatti del CdS	2015	36	40	90,0%	-	-	-	22,8	26,0	87,7%	43,7	51,9	84,3%
		2016	38	50	76,0%	-	-	-	24,4	30,2	80,8%	46,0	53,6	85,9%
		2017	59	73	80,8%	-	-	-	25,0	30,5	82,0%	44,9	50,6	88,7%
		2018	46	54	85,2%	-	-	-	28,6	33,8	84,6%	52,5	58,3	90,1%

	2018	81	5,4	15,1	-	-	-	54,0	4,6	11,8	68,5	8,0	8,6
	2019	113	4,3	26,3	-	-	-	58,4	4,8	12,2	81,5	8,0	10,2

Breve commento

Per quanto riguarda l'a.a. 2019/20, il CdS in "Traduzione specialistica" fa segnare sia una certa continuità rispetto ai trend degli anni precedenti sia qualche variazione, talvolta persino consistente. Innanzitutto, per quanto riguarda l'acquisizione di almeno 40 CFU, si registra un lieve decremento sia nell'a.s. che nel passaggio dal I al II anno (iC01, iC16 e iC16bis). Questa flessione, che nell'a.a. precedente era riconducibile alla conclusione di progetti che, nel corso del 2017-18, grazie ai fondi per il miglioramento della didattica, avevano consentito di sperimentare le attività di traduzione collaborativa in modalità crowdsourcing e, a livello didattico, avevano permesso di coinvolgere anche gli studenti Erasmus e gli studenti non frequentanti, ribadisce ancora una volta la necessità di integrare forme didattiche innovative anche nei prossimi anni. Nel frattempo sono proseguite le azioni a sostegno della didattica di alta specializzazione, già intraprese negli anni precedenti, attraverso l'uso della piattaforma e-learning, così come quelle finalizzate alla predisposizione nelle aule di attrezzature multimediali e di apparecchiature audio video.

Una leggera flessione si registra, invece, per quanto riguarda il numero di studenti che si laureano entro la durata normale del CdS (iC02); tale calo diventa piuttosto significativo per quanto riguarda il numero d'immatricolati che si laureano nel CdS, entro la durata normale del corso (iC22). Tali dati sono inferiori sia a quelli della media dell'area geografica, sia a quelli della media del territorio nazionale. Questo dato più degli altri sarà portato all'attenzione del Gruppo di Riesame e di tutto il Consiglio di interclasse per la verifica e il miglioramento dei correttivi che già negli anni precedenti erano stati messi in atto, come il potenziamento delle iniziative di orientamento e di sostegno all'elaborazione della tesi finale (rafforzamento del tutorato formativo in itinere, fin dal primo anno di corso; miglioramento, in termini quantitativi e qualitativi, della consulenza volta a una formazione più completa degli studenti; organizzazione d'incontri sulla elaborazione della prova finale e sull'organizzazione del tirocinio).

Anche gli indicatori dell'Internazionalizzazione fanno registrare importanti variazioni rispetto all'a.a. precedente. La percentuale relativa ai CFU conseguiti all'estero dagli studenti regolari sul totale dei CFU conseguiti dagli studenti entro la durata normale del corso (iC10) ha subito un lieve calo, mentre quella relativa ai laureati che hanno acquisito all'estero almeno 12 CFU (iC11) ha subito un decremento più significativo, e come nell'anno precedente non si registrano studenti iscritti al CdS che abbiano conseguito il precedente titolo di studio all'estero (iC12). I dati relativi agli indicatori iC10 e iC12 sono decisamente inferiori sia rispetto a quelli relativi alla media di area geografica sia rispetto a quelli della media nazionale.

Nell'a.a. 2019/2020 sono partiti sia il progetto dei Corsi di Laurea Magistrali, con insegnamenti di 6 CFU e/o di multipli di 6 i CFU, in sostituzione degli esami da 8/9 CFU che, spesso, non venivano convalidati in quanto non trovavano un corrispettivo nelle Università straniere, sia il nuovo percorso di laurea a doppio titolo internazionale, frutto dell'accordo con l'Università di Siviglia, volta a incrementare il livello di attrattività del CdS nei confronti degli studenti stranieri, e, di conseguenza, a rafforzare la dimensione internazionale del CdS stesso. In entrambi i casi non sono ancora visibili i risultati attesi.

Per quanto riguarda gli indicatori relativi alla Soddisfazione e all'Occupabilità, si registra un significativo aumento della percentuale di laureandi complessivamente soddisfatti del CdS (iC25), con valori superiori rispetto sia alla media dell'area geografica sia a quella del territorio nazionale. In aumento sono anche le percentuali di Laureati occupati da un anno dal titolo (iC26, iC26BIS, iC26TER).

Per quanto riguarda le percentuali relative agli indicatori sulla Consistenza e qualificazione del corpo docente (iC19, iC27, iC28), va registrato il fatto che l'aumento degli iscritti al CdS, ancor più consistente rispetto a quello dell'a.a. precedente, incide negativamente sul rapporto studenti iscritti/docenti complessivo (pesato per le ore di docenza) e sul rapporto studenti iscritti al primo anno/docenti degli insegnamenti del primo anno (pesato per le ore di docenza) e pone pertanto in maniera sempre più stringente la necessità di nuovi reclutamenti per far fronte ai nuovi bisogni. Il CdS si riserva di monitorare la questione anche sulla base delle scelte politiche e strategiche che il Dipartimento vorrà effettuare nei prossimi anni.

Utilizzo questa versione come scheda di monitoraggio annuale

Dati ANS aggiornati al **10/10/2020**

Elenco file con dati ANS [visualizza](#)
